

Do you know about the Tamba City International Association? 丹波市国際交流協会をご存じですか？

The Tamba City International Association conducts a range of activities to encourage the close and fun interaction of Japanese residents and foreigners who have moved to or are staying in Tamba City, so as to foster a better understanding of each other.

丹波市に住む日本人のみなさんと外国から来て居住・滞在しているみなさんが、よりよく理解しあい、みんなが仲良く楽しく過ごせるためにいろいろな活動をしています。

Main activities 主な活動内容

1. Japanese language classes 日本語教室の開催

Japanese language study support classes are held for foreign residents of Tamba City, in which they can learn Japanese in small groups in a fun and exciting environment with volunteers for language learning assistance.

Classes are currently held every Thursday night (19:30-21:00) at the Kasuga Resident's Center.

The classes focus on Japanese for everyday communication, and provide study support through conversation practice in small groups. Any foreign residents who are interested in joining the classes or Japanese residents who would like to volunteer for language learning assistance, please contact the Tamba City International Association. We are waiting to hear from you.

市内在住の外国人を対象に日本語学習支援教室を開設し、学習支援ボランティアのみなさんと、わきあいあいとした雰囲気の中、小人数ながらも学習を進めています。現在は、春日住民センターにて、毎週木曜日の夜（19:30～21:00）に開講しています。日常生活のコミュニケーションで使用するような日本語を中心に、小人数での会話を交えながら学習支援を行っています。日本語を学習したい外国の方、支援ボランティアをやってみたいと思われる方は、丹波市国際交流協会までご連絡ください。お待ちしております。

2. Dispatching interpreters and translation services 通訳者派遣及び翻訳

We provide assistance by interpreters when you have difficulty understanding in Japanese and translation services of government administrative documents and information. Please contact the International Association for interpreters and translation in advance.

【Available in English, Chinese and Portuguese】

丹波市国際交流協会では、日本語が理解できずに困っている人に、通訳者を派遣したり行政書類や行政情報などを翻訳したりする支援を行っています。通訳者の派遣や翻訳を希望される方は、前もって丹波市国際交流協会まで連絡してください。

※対応言語や派遣日時等によっては、お断りする場合があります。

【対応言語】 英語、中国語、ポルトガル語

Tamba City International Association

Kaibara 443, Kaibara-cho, Tamba City 669-3309

TEL/FAX : 0795-72-5880

WEB : http://www.geocities.jp/tamba_ia/ Email : tamba_ia@yahoo.co.jp

丹波市国際交流協会

〒669-3309 丹波市柏原町柏原4 4 3 番地

Do you have one? Multilingual version of 'The Tamba City Living Guide'

お持ちですか？多言語版「丹波市暮らしのガイド」

In February 2013, the Tamba City International Association published multilingual versions of the Tamba City Living Guide. This guide is posted on the Tamba City International Association website. We hope you will find it useful.

The Guides are published in the following 4 languages: Chinese, English, Portuguese, Filipino (Tagalog). A broad range of information is listed in the Guide, including: Disaster prevention, Resident registration, Tax, Health and Insurance, Pension, Child rearing, Education, Welfare, Medicine, Daily living, etc.

丹波市国際交流協会では、2013年に「丹波市暮らしのガイド」多言語版を発行しました。

このガイドは丹波市国際交流協会ホームページに掲載しておりますのでご利用ください。

言語は、中国語、英語、ポルトガル語、フィリピン語の4か国語です。内容は、防災、住民登録、税金、健康保険、年金、子育て、教育、福祉、医療、くらしなど幅広い範囲について、掲載しております。

Issued by: Tamba City Hall(Town Development Department, Human Rights Promotion Center)

発行：丹波市まちづくり部人権啓発センター

〒669-3692 兵庫県丹波市氷上町成松字甲賀1 番地

TEL : 0795 (82) 0242 FAX : 0795 (82) 4370

WEB : <http://www.city.tamba.hyogo.jp/> Email : jinken@city.tamba.hyogo.jp



Featuring useful information for foreign residents living in Tamba City. Please have a read!

丹波市にお住まいの外国人の方へ役立つ情報を掲載しております。ぜひ一度お目通しください。

Be prepared for natural disaster! Information on disaster prevention 災害に備える！ 防災についての情報

Typhoon season is on between June and October in Japan. As earthquakes often occur here, it is important for you to be prepared beforehand and for you to get information confirming how you should evacuate.

6月から10月ごろにかけて、日本には台風がやってきます。地震も多い国ですので、日頃から災害に備えて、情報の入手方法や避難する方法を確認しておくことが大切です。

How to get information

情報の入手方法

When there is a disaster happening or expected to happen, you can get information needed from the below website, disaster prevention administrative radio, TV and radio broadcast.

災害の発生が予測される場合や災害が発生した時は、下記アドレスや、防災行政無線、テレビ、ラジオなどから情報をお伝えします。

Hyogo Emergency Net for multilingual ひょうご防災ネット多言語用 【HYOGO EMERGENCY NET】

Hyogo Emergency Net (E-Net) provides information on disaster, evacuation information to your mobile phones in 13 different languages

兵庫県には、携帯電話に災害情報や避難情報を、13か国語でお知らせする「ひょうごEネット」があります。

Register now from below website. 下記アドレスから登録することができます。



<http://bosai.net/e/>



ひょうご防災ネット

言語を選択してください。
SELECT LANGUAGE

日本語

Hyogo International Association 'Living guide' 兵庫県国際交流協会「10か国語による生活情報」 <http://www.hyogo-ip.or.jp/>

'Guide book for children and parents on disaster prevention' 「子どもと親の防災ガイドブック」 <http://www.hyogo-ip.or.jp/mtss/bogo/english/>

Tamba City Council Website (Japanese only) 丹波市ホームページトップ（日本語のみ） <http://www.city.tamba.hyogo.jp/>

Hyogo Prefecture Website (Japanese only) 兵庫県ホームページトップ（日本語のみ） <http://web.pref.hyogo.lg.jp/>



Words frequently used in an emergency 防災に関してよく使われる言葉

This guide introduces words often used on websites, government emergency broadcasts, TV, and radio during natural disasters.

ホームページや防災行政無線、テレビ、ラジオで災害時によく使われる言葉をご紹介します。



Precaution 注意報 (chuiho)	A notice that a disaster such as heavy rain, flooding, or heavy snow may occur. 大雨、洪水、大雪などの災害が起こるおそれがあるときのお知らせ。
 Warning 警報 (keiho)	A notice that a large-scale disaster such as heavy rain, flooding, high winds, or heavy snow may occur. 大雨、洪水、暴風、大雪などの大きな災害が起こるおそれがあるときのお知らせ。
 Emergency Warning 特別警報 (Tokubetsu keiho)	A notice that an extremely large-scale and dangerous disaster such as heavy rain, high winds, or heavy snow may occur. 大雨、暴風、大雪などのとても大きくて危険な災害が起こるおそれがあるときのお知らせ。
Earthquake early warning report 緊急地震速報 (kinkyu jishin sokuho)	A notice that strong earthquake tremors will occur immediately, so please take action to protect yourself. すぐに地震による強い揺れが起こるので、自分の身を守る行動をとってくださいというお知らせ。 
Prepare to evacuate / Elderly and disabled individuals begin evacuating 避難準備・高齢者等避難開始 (hinan junbi・koreisyatohinankaishi)	A notice to prepare to evacuate. Elderly, disabled, or other individuals who cannot evacuate by themselves should begin evacuating at this time. 避難する準備をしておいてくださいというお知らせ。高齢者や障がいのある方など災害時に自分で避難することが難しい方たちは避難を始めます。
Evacuation advisory 避難勧告 (hinan kankoku)	A notice to evacuate now because a disaster is highly likely to occur. 災害が起こる危険性が高いので、避難してくださいというお知らせ。
Evacuation order (Emergency) 避難指示(緊急) (hinan shiji kinkyu)	Order to evacuate immediately as there is very high risk of a disaster occurring. 災害が起こる危険性がとても高くなったので、すぐに避難してくださいという指示。 

The city may not be able to provide information in time for an unexpected extreme weather event. In this case, make your own decision to evacuate quickly to an evacuation center or another safe place.

突発的な異常気象の場合には、市からの情報が間に合わない場合もあります。

その際には自主的に判断して、避難所など安全なところへ早めに避難してください。



Prepare an emergency evacuation bag in advance. 非常持ち出し品を準備しておきましょう。



Be aware of items that you need during your daily life, and keep them together so that you can quickly take them with you during an evacuation.

避難する時にすぐ持ち出せるよう、自分に必要なものを日ごろから確認し、まとめておきましょう。



Information on Tamba City places of refuge 丹波市の避難所情報

Below is a list of places of refuge [Hinanjo] for each area of town.

Ask your local city office about evacuation centers, evacuation routes, and danger spots near your home.

丹波市内の代表的な避難所は次のとおりです。ご自宅の近くにある避難所や避難経路、危険な場所などを確認したいときは、最寄りの市役所窓口へお問い合わせください。



Region	Facility name	避難所施設名称
Kaibara 柏原	Soko Elementary School	崇広小学校
	Nii Elementary School	新井小学校
	Kaibara Jr. High School	柏原中学校
	Kaibara Jumin Center	柏原住民センター
Hikami 氷上	Higashi Elementary School	東小学校
	Minami Elementary School	南小学校
	Chuo Elementary School	中央小学校
	Nishi Elementary School	西小学校
	Kita Elementary School	北小学校
	Hikami Jr. High School	氷上中学校
Aogaki 青垣	Hikami Jumin Center	氷上住民センター
	Aogaki Elementary School	青垣小学校
	Aogaki Jr. High School	青垣中学校
Kasuga 春日	Aogaki Jumin Center	青垣住民センター
	Kasukabe Elementary School	春日部小学校
	Oji Elementary School	大路小学校
	Shinshu Elementary School	進修小学校
	Kuroi Elementary School	黒井小学校
	Funaki Elementary School	船城小学校
	Kasuga Jr. High School	春日中学校
Sannan 山南	Kasuga Jumin Center	春日住民センター
	Kamikuge Elementary School	上久下小学校
	Kuge Elementary School	久下小学校
	Ogawa Elementary School	小川小学校
	Wada Elementary School	和田小学校
	Sannan Jr. High School	山南中学校
	Wada Jr. High School	和田中学校
Ichijima 市島	Sannan Jumin Center	山南住民センター
	Takeda Elementary School	竹田小学校
	Sakiyama Elementary School	前山小学校
	Yoshimi Elementary School	吉見小学校
	Kamonosho Elementary School	鴨庄小学校
	Miwa Elementary School	三輪小学校
	Ichijima Jr. High School	市島中学校
Lifepia Ichijima	Lifepia Ichijima	ライフピアいちじま

